

1. ЦЕЛЬ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Цель кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» – оценка уровня владения орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка, умения правильно использовать их в устной и письменной коммуникации, при осуществлении научно-педагогической деятельности кадров высшей квалификации.

2. ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Материалы экзамена для каждого аспиранта определяются билетом. В рамках каждого направления подготовки создаются наборы билетов для узких специальностей. В билете предлагаются 4 задания:

1. Изучающее чтение оригинального иноязычного текста по специальности, его письменный перевод на русский язык со словарем. Объем текста – 2 300 печ.знаков. Время выполнения – 45 минут.
2. Просмотровое чтение оригинального иноязычного научного текста по специальности. Составление резюме на русском языке. Объем текста – 1500 печ.знаков. Время выполнения – 7 минут.
3. Ознакомительное чтение и реферативное изложение (устно) на иностранном языке содержания научно-популярной статьи по вопросам медицины, психологии, фармации, а также медико-биологических исследований, прочитанной без словаря. Критическая оценка информации, оценка инновационности исследования. Объем статьи – 1 500 печ.знаков. Время выполнения – 10 минут.
4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Порядок и процедура проведения кандидатских экзаменов регламентируется Положением о порядке проведения и сдачи кандидатских экзаменов в РНИМУ.

3. СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

3.1. Содержание разделов кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности. Аспиранты (соискатели) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в сфере научно-педагогического общения.

Первое и второе задания на кандидатском экзамене направлены на проверку умения аспирантом (соискателем) читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые социо-культурные и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

При изучающем чтении оценивается способность полностью понять информацию текста с учетом всех деталей представленных процессов, позицию автора, перспективы развития

темы и т.д. Понимание содержания текста с учетом его стилистики и модальности проверяется в виде письменного перевода на русский язык.

При просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени (2-3 минуты) определить круг рассматриваемых в тексте вопросов. Передача извлеченной информации может осуществляться на русском языке.

Третье задание оценивает навыки чтения, направленного на понимание основного содержания текста, устного реферативного изложения на иностранном языке полученной информации, обсуждения информации на иностранном языке с элементами систематизации и оценки.

Четвертое задание оценивает навыки говорения. На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связанность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

3.2. Языковой материал

Владение языковым материалом проверяется в процессе письменной (чтение) и устной (сообщение, обсуждение) коммуникации. Предполагается свободное использование грамматики для продуктивного владения (базовая грамматика) и для рецептивного владения (неличные формы глагола, распространенные синтаксические конструкции). Лексический фонд включает наиболее частотную общелитературную и общенаучную лексику, а также общемедицинскую терминологию и термины по узкой специальности аспиранта (соискателя).

Текстовые материалы представляют собой аутентичные научные и научно-популярные статьи из зарубежных изданий.

3.3. Перечень вопросов к кандидатскому экзамену

Первое задание – изучающее чтение оригинальной литературы по специальности, письменный перевод на русский язык.

Второе задание – беглое чтение по теме вопросам специальности. Передача основного содержания текста на русском языке в виде резюме.

Третье задание – ознакомительное чтение научно-популярного текста по направлению подготовки аспиранта (соискателя), устное изложение на иностранном языке его основного содержания, беседа по вопросам, связанным с темой текста.

Четвертое задание – беседа на иностранном языке, которая включает монологическую речь по предложенной теме и беседу с экзаменатором по кругу вопросов, связанным с научной и практической работой аспиранта.

Примерный перечень вопросов (задание № 4):

Английский язык:

1. Where do you work? What is the name \ number of your hospital? Where is it situated?
2. How many medical departments are there in your hospital? What are they?
3. What department do you work in? What patients are treated in your department? How many beds does it provide? How well is it equipped?
4. What facilities for diagnostics and treatment do you use?
5. What are your daily duties?
6. Which of your duties do you consider the most difficult? How often are you on duty? What do you do when you are on duty?
7. What diseases do you treat?

8. What are these diseases caused by?
9. What groups of population suffer from these diseases more often? Why?
10. What factors can contribute to the development of these diseases?
11. What are the symptoms of the disease you most often deal with? Is it difficult to identify the disease by its symptoms? What are clinical manifestations of this disease? Is it curable? What is the prognosis for this disease?
12. What diagnostic methods do you use? Are these methods accurate? Safe for patients?
13. What methods of treatment do you use? Are these methods effective? How can they be improved?
14. What medicines do you use? How do they act? Do they have any side effects? What are the possible side effects?
15. What surgical operations do you perform? How many operations a week do you do? What are the most difficult operations? What are common postoperative complications? What does postoperative care include?
16. What scientific problems are you interested in?
17. What problem is your thesis devoted to?
18. Where are you collecting material for your thesis?
19. Do you carry out experiments in a laboratory? Describe your experiments. What equipment do you use in your experiments?
20. Have you already obtained any valuable results? How do you estimate your results?
21. What is the aim of your research?
22. What is the practical value of your research? Where can the results of your work be used?
23. What are the main stages of your research work?
24. When are you going to defend your thesis?
25. What journals on your speciality do you read regularly?
26. Have you got any published articles? What journals were they published in?
27. Have you taken part in a scientific conference? What was the conference devoted to? What did you do at the conference?

Немецкий язык:

1. Gibt es die medizinische Versicherung im Lande, wo Sie leben? Welche Vorteile hat die Versicherungsmedizin?
2. Welche Rechte hat der versicherte Bürger?
3. Welche Gesundheitsmaßnahmen sind dabei preiswert?
4. Wo arbeiten Sie? Wie heißt die Institution, wo Sie arbeiten? Wo liegt sie?
5. Wie viel Stationen hat das Krankenhaus, wo Sie tätig sind? Wie heißen sie?
6. In welcher Station sind Sie tätig? Welche Patienten werden in dieser Abteilung behandelt? Wie viel Patienten können in der Station gleichzeitig behandelt werden? Ist die Station modern ausgerüstet?
7. Welche Untersuchungs- und Behandlungstechnik können Sie gebrauchen?
8. Welche Berufspflichten haben Sie als Arzt? Welche darunter sind am schwersten?
9. Wie oft haben Sie Dienst? Was machen Sie im Dienst?
10. Welche Krankheiten kurieren Sie?
11. Wodurch sind diese Krankheiten hervorgerufen?
12. Welche Bevölkerungsgruppen leiden an diese Erkrankungen? Warum?
13. Welche Faktoren beurteilen die Entwicklung dieser Krankheiten?
14. Wie sind die häufigsten Krankheitserscheinungen? Fällt es schwer anhand dieser Erscheinungen Diagnose zu stellen? Ist die Krankheit heilbar?
15. Welche Untersuchungsmethoden nutzen Sie bei der Diagnosestellung? Sind sie schadlos? Sind sie genau?
16. Welche Behandlungsmethoden nutzen Sie? Sind sie wirksam? Kann man sie verbessern?

17. Welche Arzneimittel nutzen Sie? Wie wirken sie? Haben sie Nebenwirkungen? Welche?
18. Welche OP können und dürfen Sie schon machen? Wie viel pro Woche? Welche sind am schwersten? Welche postoperativen Komplikationen kommen am häufigsten vor? Woraus besteht die postoperative Pflege?
19. Für welche wissenschaftlichen Probleme interessieren Sie sich?
20. Welchem Problem ist Ihre wissenschaftliche Arbeit gewidmet?
21. Wo sammeln Sie die Materialien für Ihre Dissertation?
22. Führen Sie die Experimente im Laboratorium durch? Beschreiben Sie sie. Welche Ausrüstung brauchen Sie dafür?
23. Haben Sie schon welche Ergebnisse? Wie schätzen Sie sie?
24. Wie ist das Ziel Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
25. Wie ist der praktische Wert Ihrer Arbeit? Wo können ihre Ergebnisse gebraucht werden?
26. Wie sind die Hauptetappen Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
27. Wann werden Sie promoviert?
28. Welche Fachzeitschriften lesen Sie?
29. Nutzen Sie das Internet als Informationsquelle auf Ihrem Fachgebiet?
30. Haben Sie schon Artikel veröffentlicht? In welchen Zeitschriften?
31. Haben Sie an einer wissenschaftlichen Konferenz teilgenommen? Was war deren Thema? Worin bestand Ihr Teilnahme?
32. Wie sind die Hauptquellen der Umweltverschmutzung?
33. Welche akuten und chronischen Erkrankungen kann die Umweltverschmutzung hervorrufen?
34. Wie beeinflusst die Umweltverschmutzung die Erkrankungen, die Sie behandeln?

Французский язык:

1. Y a-t-il le système de la médecine d'assurance dans votre pays? Comment sont les avantages de la médecine d'assurance selon vous?
2. Quels aspects de l'aide médicale sont-ils gratuits?
3. Où travaillez-vous ? Comment s'appelle votre hôpital ? Où se trouve-t-il?
4. Combien de services y a-t-il dans cet hôpital? Lesquels?
5. Dans quel service travaillez-vous? Quels malades traite-t-on dans le service? Quelles maladies souffrent-ils vos malades? Combien de malades y a-t-il dans le service? Le service est-il bien équipé?
6. Quels équipements utilisez-vous pour la diagnose et le traitement?
7. Quelles sont vos obligations quotidiennes comme le médecin? Pour vous, qu'est-ce qu'il y a le plus difficile dans votre travail?
8. Êtes-vous souvent de garde ? Que faites-vous pendant votre service?
9. Quelles maladies traitez-vous?
10. Qu'est-ce qui provoque ces maladies selon vous ?
11. Quels groupes de la population souffrent-ils le plus souvent de ces maladies? Pourquoi?
12. Quels facteurs favorisent le développement de ces maladies ?
13. Quels sont les symptômes des maladies avec lesquels travaillez-vous le plus souvent ? Est-il difficile de les diagnostiquer ? Quelles sont les manifestations cliniques de ces maladies ? Est-elle traitée? Comment est le pronostic?
14. Quelles méthodes de la diagnose utilisez-vous? Sont-elles exactes? Ne sont-elles pas dangereuses ?
15. Quelles méthodes du traitement utilisez-vous? Sont-elles efficaces? Comment peut-on les améliorer?
16. Quels médicaments utilisez-vous ? Quels sont leurs résultats ? Ont-ils les effets négatifs? Nommez-les.

17. Quelles opérations chirurgicales faites-vous ? Combien d'opérations par semaine faites-vous ? Quelles opérations sont les plus compliquées selon vous ? Quelles complications observe-t-on le plus souvent ? Qu'est-ce qui comprend les soins d'après l'opération ?
18. Quels problèmes scientifiques vous intéressent-vous ?
19. Quel est le thème de votre thèse ?
20. Où prenez-vous la matière pour votre thèse ?
21. Passez-vous les expériences dans le laboratoire ? Décrivez vos expériences. Quels équipements utilisez-vous ?
22. Avez-vous reçu déjà quelques résultats ? Comment les évaluez-vous ? Quelle est votre opinion ?
23. Comment est le but de votre travail ?
24. Quel est le résultat pratique de votre travail ? Où utilise-t-on ces résultats ?
25. Quelles sont les étapes principales de votre travail scientifique ?
26. Quand allez-vous soutenir votre thèse ?
27. Quelles revues scientifiques lisez-vous ?
28. Avez-vous les articles publiés ? Dans quelles revues ont-elles été publiées ?
29. Avez-vous pris part aux conférences scientifiques ? A quoi ont-elles été consacrées ?

4. Критерии оценки:

- **Оценка «Отлично»**

Полный адекватный перевод иноязычного текста на русский язык с литературной обработкой.

Полное устное изложение содержания текста без грамматических ошибок и с адекватным использованием лексических средств иностранного языка.

Понимание вопросов преподавателя, обоснованный ответ с использованием лексики по теме и без грамматических ошибок.

- **Оценка «Хорошо»**

Полный адекватный перевод иноязычного текста на русский язык с отдельными лексико-грамматическими неточностями (не более 3-х), не искажающих основного содержания текста.

Устное изложение содержания текста без ошибок или с лексико-грамматическими ошибками (не более 5-ти), не затрудняющими понимание высказывания.

Понимание вопросов преподавателя, адекватный ответ с некоторыми лексико-грамматическими неточностями, не искажающими смысл высказывания.

- **Оценка «Удовлетворительно»**

Перевод не менее 75 % текста с лексико-грамматическими неточностями (не более 5-ти), которые незначительно нарушают понимание отдельных фрагментов текста.

Устное изложение только сути текста с лексико-грамматическими ошибками (более 5-ти); некоторые лексико-грамматические ошибки незначительно искажают смысл высказывания.

Понимание сути вопросов преподавателя, адекватный краткий ответ с недостаточным использованием лексики по теме, с грамматическими ошибками, не существенно искажающими смысл высказывания.

- **Оценка «Неудовлетворительно»**

Неполный, менее 75 % перевод текста иноязычного текста на русский язык с искажением основного смысла текста.

Полное непонимание содержания и /или неспособность изложить его суть на иностранном языке.

Непонимание вопросов преподавателя, или неадекватный краткий ответ, или грамматически неверный и лексически упрощенный ответ.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

При подготовке к кандидатскому экзамену используется следующая литература:

Основная литература

Английский язык:

1. Щедрина Т.П., Агафонова С.А., Бессонова В.А. Тексты по медицине: чтение, перевод, реферирование и обсуждение. М., «Студент», 2011.
2. Щедрина Т.П. Обсуждаем проблемы медицины. М., «Студент», 2014.
3. Щедрина Т.П. Английский язык в медицине. М., «Студент», 2014.
4. Сборник текстов и упражнений для развития навыков устной речи на английском языке по вопросам учебной, научной и клинической работы. Сост. Кокарева Е.В. Общ.ред. Щедриной Т.П., РГМУ, 2013.
5. Сборник тестовых заданий по грамматике к курсу английского языка для студентов медицинских вузов (часть I) Сост. Бессонова В.А., Кокарева Е.В. Общ.ред. Щедриной Т.П., РГМУ, 2013.
6. Сборник тестовых заданий и упражнений по грамматике английского языка для студентов медицинских вузов (часть II) Сост. Буравлева А.К., Митупова С.А., Щедрина Т.П., РГМУ, 2015.
7. Методические разработки для практики чтения и устной речи на английском языке по вопросам медицинских специальностей (Тексты, упражнения, тесты, ситуационные задачи). Сост.: Агафонова С.А., Буравлева А.К., Кирей О.Н., Котова В.К., Павлова Е.В., Самсонова А.В.). Автор проекта: Щедрина Т.П., РНИМУ, 2012.

Немецкий язык:

1. Кондратьева В.А. Немецкий язык для медиков. М., 2001.
2. Учебное пособие по немецкому языку для аспирантов. Сост. Ермолаева Т.Л. РНИМУ, 2019
3. Учебное пособие по грамматике немецкого языка. Сост. Ермолаева Т.Л. РНИМУ, 2019

Французский язык:

Матвишин Р.А. Учебник французского языка. М., 2007.

Дополнительная литература:

Английский язык:

1. Good practice (Communication Skills in English for Medical Practitioners) M. McCullagh, R. Wright, Cambridge, 2008.
2. Научные журналы по специальности аспиранта.
3. Интернет-ресурсы:

www.clinica/key.com;
www.medicalnewstoday.com
www.sciencedaily.com/releases,
www.washingtonpost.com/health
www.bbcnews.com/health
www.sciencedailt.com/health
www.kidshealth.org/kid/
www.who.com
www.wikipedia.ru
www.thelancet.com

Немецкий язык:

1. Научные журналы по специальности аспиранта.
2. Интернет-ресурсы: информационные материалы по вопросам специальности, грамматический консультант, лексико-грамматические тесты, словари. Материалы для обучения аудированию (на усмотрение преподавателя)
[http:// www.abacho.de](http://www.abacho.de)
<http://fireball.de>
<http://acoon.de>
<http://flix.de>

Французский язык:

1. Попова И.Н., Казакова Ж.А Грамматика французский язык. Практический курс. «Нестор», 2016.
2. Солодовникова Н.А., Головач Т.Н. Реферирование французских медицинских текстов., ГрГМУ, 2012
3. Мусохранова М.Б. Французский язык для медиков, Омск: Издательство Центра МО и ИТ ОмГМА, 2008.
4. Научные журналы по специальности аспиранта.
5. Интернет-ресурсы: информационные материалы по вопросам специальности, грамматический консультант, лексико-грамматические тесты, словари.
<https://www.larousse.fr>
<https://www.bonjourdefrance.com/>
<http://sante.lefigaro.fr/>
<https://solidarites-sante.gouv.fr>

При подборе материалов для проведения кандидатского экзамена по иностранному языку используются следующие журналы:

Английский язык:

1. Jama
2. Infectious Diseases
3. Nature
4. Clinical Genetics
5. The New England Journal of Medicine
6. The Lancet
7. European Respiratory Journal
8. European Urology
9. Forensic Sciences
10. Science
11. Biochemistry
12. The Investigation Drugs Journal
13. Journal of Pediatric Gastroenterology and Nutrition
14. European Journal of Anesthesiology
15. Achieves of Internal Medicine
16. Archives of Surgery
17. Archives of Dermatology
18. Archives of Psychiatry
19. Archives of Otolaryngology – Head & Neck Surgery
20. Archives of Neurology
21. Archives of Ophthalmology

Французский язык:

1. Le concours medical
2. La presse medicale
3. Rapports sur la santé
4. Annales de chirurgie plastique esthétique

Немецкий язык:

1. Zentrablatt für Chirurgie
2. Zeitschrift für die Gesamte Innere Medizin
3. Kinderärztliche Praxis
4. Psychiatrie Neurologie und medizinische Psychologie.